SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 9, NUMBER 15 • APRIL 9, 1975 • 20 CENTS

Government to Set Up Nine 'Lau Centers'

WASHINGTON — Applications for funding toward the establishment of general assistance center Type B, otherwise known as the "Lau Centers," are now being accepted, the Office of Education of the Federal Department of Health, Education, and Welfare (HEW) announced on March 28.

The purpose of the centers is to "aid public schools during the period July 1, 1975 through June 30, 1976 in resolving desegregation problems directly relating to English language deficiencies of non-English dominant minority group students." In other words, HEW is attempting to assist local school districts in meeting the requirements of the United States Supreme Court decision (Lau v. Nichols) which calls for effective participation of limited English-speaking students in the educational process.

It should be pointed out that the "Lau Centers" are not to aid public schools in resolving other problems related to desegregation process, such as problems related to race and sex discrimination.

EQUAL

On January 23, the Office for Civil Rights asked the chief state school officer of twenty-six states to help assure that some 333 school districts are providing equal educational opportunity to Spanish-surnamed, American Indian, Asian American and other national minority students. In his letter to these state officers Peter E. Holmes, Director of OCR, said that the Supreme Court decided in Lau v. Nichols "that the failure of the school system to provide special assistance to students who do not speak English denies them a meaningful opportunity to participate in public educational programs and thus violates . . . Title VI of the Civil Rights act of 1964."

Holmes asked for a coordinated state and federal approach in gathering information needed to determine whether the school districts are meeting their Title VI responsibilities. All 333 school districts were given "Lau forms" for gathering such information to see if they are in compliance.

FUNDS

Since most school districts are not likely to be in compliance, and since most do not have the technical expertise to bring themselves into compliance, the "Lau Centers," of which there will be nine throughout the country, are designed to provide the district with the necessary assistance. Funds for the "Lau Centers" are being provided through Title VI of the 1964 Civil Rights Act. Special requirements and guidelines for the "Lau Centers" were published March 17 in the Federal Register.

The Lau Centers will be located in the following nine areas:

1. Maine, New Hampshire, Vermont, Massachusetts, Rhode Island, Connecticut, New York, New Jersey, Puerto Rico and the Virgin Islands.
2. Pennsylvania, Delaware, Maryland, Washington D.C., Virginia, West Virginia, North Carolina, South Carolina, Kentucky, Tennessee, Georgia, Alabama, Mississippi, and Florida.
3. Ohio, Indiana, Illinois, Michigan, Minnesota, Wisconsin, Missouri, Kansas, Iowa, and Nebraska.
4. Texas, Louisiana, & Arkansas.
5. Montana, North Dakota, South Dakota, Wyoming, Colorado, Utah, and Oklahoma.
6. New Mexico, Arizona, and Nevada.
7. Southern California.
8. Northern California.
9. Washington, Oregon, Idaho, Alaska, Hawaii, Guam, the Trust Territories of the Pacific Islands and American Samoa.

DIFFERENT

Total funding will be around $3.7 million for fiscal 1975. However, funding for each area will be different. For instance, the expected funding level for Southern California is between $600,000 and $800,000 while that for Northern California is $475,000 to $575,000.

According to the Office of Education, there are approximately 5 million limited English-speaking students in the United States. Major groups affected include Spanish-speaking, Chinese-speaking, Tagalog-speaking, Korean, Italian, Portuguese, and various Indian groups. It appears that the distribution of these centers is based on the concentration of the various language groups. In which case, Center 1 will be predominantly Puerto Rican, but with significant numbers of Chinese, Italians, and French origin. Centers 4, 6 and 7 will be predominantly Spanish-speaking. Centers 5 and 6 will have significant numbers of Indians. Lastly, centers 7, 8 and 9 will have substantial numbers of Asians.

RODINO BILL COULD HURT IMMIGRANTS

SAN FRANCISCO—H.R. 982, a bill to eliminate the employment opportunities of illegal aliens by placing civil sanctions on employers who employ them, was introduced January 14, 1975, in the 94th Congress, jointly by Rep. Peter W. Rodino (D-N.J.), Chairman of the House Judiciary Committee, and Rep. Joshua Eilberg (D-PA.), Chairman of the House Judiciary Subcommittee on Immigration.

Both Congressmen Rodino and Eilberg have been actively interested in immigration legislation for a number of years and their sponsorship and support for the bill will bear tremendous weight. In a joint press conference, both cited the alleged impact of illegal employment of aliens on the nation's faltering economy and the need for immediate legislation.

PROMPT ATTENTION

Due to its alleged impact on the nation's economy and the publicity the current administration has generated in its support, the bill will undoubtedly receive prompt attention. In fact, on February 4, 1975, only one day after the Subcommittee on Immigration was organized, hearings were commenced on it.

H.R.982, the so-called "sanctions" bill, would make it unlawful for any employer, agent, or referrer of employment to knowingly employ, continue to employ, or refer for employment any alien who has not been lawfully admitted for permanent residence, unless such employment is authorized by the Attorney General.

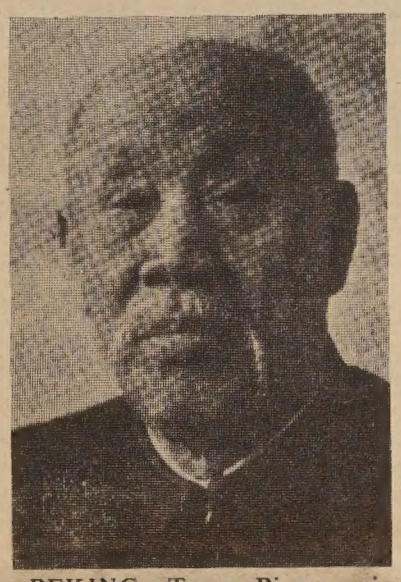
3-STEP PENALTY

The bill would impose a three-step penalty procedure upon an offending employer, agent, or referrer of employment. First, a warning citation would be issued by the Attorney General informing the offending employer, agent, or referrer of an apparent violation. A second offense within two years of the first citation would authorize the Attorney General to assess a civil penalty of not more than $500.00 for each alien with respect to whom the violation occurs. A violation subsequent to the assessment of the civil penalty would expose the offender to a criminal conviction with a maximum punishment of a $1,000 fine and one-year imprisonment for each violation.

The bill, as presently drafted, would stipulate that an employer, agent, or referrer shall not be deemed to have violated the law if he has made a bona fide inquiry as to whether the employee is a citizen or an alien, and if an alien, if he is lawfully admitted for permanent residence. The bill would also provide that they can demonstrate presumptive proof of a bona fide inquiry by procuring a signed statement from the employee.

(*Continued on page* 6)

Tung Pi-wu Is Dead at 90



PEKING—Tung Pi-wu, vice chairman of the standing committee of the National People's Congress of China, died in Peking after a brief illness at 90 on April 2.

Tung was a founder of the Chinese Communist Party. He had held high party and government posts since the establishment of the People's Republic. Before the Cultural Revolution, he and Madame Soong Ching Ling were vice chairmen of the state. After the ousting of chairman Liu Shao-chi, Tung served as the acting chairman for many years.

When the title of chairman of state was abolished at the Fourth People's Congress held in January of this year, Tung was elected as the vice chairman of the standing committee of the Congress.

Tung was one of the delegates representing China to sign the United Nations charter in San Francisco in 1946.

Chiang Is Dead In Taipei at 87

TAIPEI—President Chiang Kai-shek died of a heart attack at 11:50 p.m. April 5. He was 87.

Vice President C.K. Yen took the oath of the presidential office April 6.

Chiang had not been well since he developed pneumonia in July, 1972. He had remained secluded since then, turning over most duties to his son, Premier Chiang Ching-kuo, who is 65.

Young Chiang submitted his resignation to a special meeting of the Nationalist Party April 6 pleading the necessity for mourning. His request, which is considered customary, was denied.

His will, which urged the continuing fight against communism and the recovery of mainland China, was signed March 29 and witnessed by his wife, son, and six others.

Chiang joined Dr. Sun Yat-sen's revolutionary movement while he was studying at a Japanese Military Academy. After Dr. Sun's death, Chiang took over effective control of the Nationalist party and the government. He led an expedition in the 1920's to crush the warlords and to consolidate power of the Central Government. Since then, he had been challenged by the growing communist movement which finally drove him to Taiwan twenty-six years ago.

Hospital Board Members Voted 11-4 For Clinic

SAN FRANCISCO—The fifteen member organizations which comprise the Chinese Hospital board have voted 11-4 in favor of the outpatient clinic project.

The eleven "yes" votes were cast by the YMCA, the Chinese American Citizens Alliance (CACA), the Chinese Christian Union, the Chamber of Commerce, the Chinese Constitutionalist Party, and the Yan Wo, Hop Wo, Shew Hing, Young Wo, Sam Yup and Kong Chow Associations.

The four "no" votes were cast by the Chinese Consolidated Benevolence Association (Six Companies), the Nationalist Party (KMT), the Ning Yung Association, and Chee Kung Tong (Chinese Free Masons).

The Hospital board of directors have voted 9 to 6 March 19 to proceed with construction of the long delayed $5.4 million out-patient clinic adjacent to the existing hospital building at 634 Jackson Street.

However, the board referred back to the member organizations for a ratification vote and stipulated that two-thirds majority must be reached before the project can proceed. The board now has that vote.

EAST WEST 東西報

VOLUME 9, NUMBER 15 APRIL 9, 1975

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second class postage paid at San Francisco, Califronia.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editor : Kenneth Joe
Advertising Director: Eileen Eng
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Reporters and Correspondents: Man Shou Chan, Katie Choy, Helen Hui, Mary Jew, James Lim, Hoover Ng, Jackson Wong, Bradford Woo, Bin Yang, Linda Yee.
Photographer: Connie Hwang
Hong Kong: Folk Kuhn, Bill Yim
Circulation: Christina Hom, Kerry Chiang, Dorothy Lew
204

EDITORIAL

"NO" ON H.R. 982

The passage of H.R. 982, the so-called "sanctions" bill introduced by Congressmen Rodino and Eilberg, would be a disaster according to many immigration workers. Many consider it to be a public approval of private discriminatory tendencies. This bill could encourage some employers to discriminate against Americans who resemble aliens. Affirmative action hiring of minority applicants would then be greatly set back.

The Chinese for Affirmative Action, Chinese Newcomers Service, and the Immigration Law Project of the San Francisco Neighborhood Legal Assistance Foundation are cooperating to bring the community's attention to this proposed bill.

We urge our readers to write their congressmen and ask for a "no" vote on this bill.

MAKE IT UNANIMOUS

Although the member organizations of the Chinese Hospital board have finally voted 11 to 4 to ratify the out-patient clinic project, we caution the community not to be overjoyed with this result, at least not yet.

Whenever the community faces a critical issue, there seems to be many negative forces at work. These forces will interpret their defeat as face-losing personal disgrace. They could try to reverse the decision, by hook or by crook.

There are many persons hard at work to bring this project to fruition, and we should be grateful for their efforts and contributions. However, we should always consider the project as the community's collective gain, not a personal victory. There is but one hospital in our community. It has no room for cliquish intrigues nor personality conflicts.

Since the board already has a two-thirds majority to go ahead with the project, we urge the dissenting members to change their votes and make it a unanimous decision.

'LAU' CENTERS

The Office of Education of HEW is now accepting applications for funding to establish the so-called "Lau Centers" throughout the nation.

We feel that there is a need for a center set up especially for the Chinese. And since San Francisco does have a high concentration of Chinese Americans, the center should be located in this area.

We urge Chinese Americans to send their comments to the Office of Education, Room 2085, 500 Maryland Avenue, S.W., Washington, D.C. 20202.

PRESS COMMENTS

KGO RADIO EDITORIAL

Bickering Stops Here

(The following is a KGO Radio editorial which had been broadcast twelve times on April 1 and 2.)

San Francisco's Chinatown faces a public health crisis. This second-most congested urban area in the nation has the highest per capita TB rate, a heavy proportion of aged and indigent ill—and exactly 60 hospital beds.

There are 80,000 Chinese-Americans in this city. Seventy per cent of their public health needs are not met.

Expansion of the obsolete Chinese Hospital has been blocked by a series of bitter disputes between rival factions for four years. Now a $5,000,000 outpatient clinic can be financed almost entirely by federal grants and loans.

But two-thirds of the fifteen family, civic and district groups concerned must vote to approve the clinic by April 15, or those funds are lost.

The need is evident and it is immense.

KGO urges the opposing forces to merge their differences quickly. A unanimous "Yes" vote for the new clinic will serve the urgent public interest.

THE CHRISTIAN SCIENCE MONITOR
Marca Registrada®

Cultural Exchanges

(The following editorial entitled "Now, now, Mr. Mao" was printed in the Christian Science Monitor *April 3.)*

We don't blame China for trying to sneak a bit of propaganda into the program of a troupe of Chinese entertainers scheduled for an American tour. But the National Committee on United States–China Relations sponsoring the visit and the State Department properly objected to inclusion of a song expressing determination "to liberate Taiwan." Peking's refusal to drop the number led to cancellation of the tour.

Cultural exchanges with Communist countries necessarily have a political dimension. But politicizing a cultural event in this instance would have been sharply provocative to domestic audiences and contrary to the purpose of such exchanges and the spirit of the Shanghai communique.

While regrettable, the postponement of the tour is not likely to affect the overall exchange program. An American track and field team is soon bound for China and a Chinese archeological exhibit drew record crowds in Washington and will open next in Kansas City.

But the incident raises questions about the state and future of Sino-American exchanges generally. According to the Shanghai communique, these are supposed to be reciprocal and mutually beneficial. Yet the U.S. does not fully enjoy such reciprocity. Chinese periodicals, for instance (many of which make a point about the liberation of Taiwan), circulate freely in American bookstores. But American journals have no access to Chinese markets.

It is now more than three years since former President Nixon first journeyed to Peking, and if the Sino-American relationship is to develop (as we hope it will) there will have to be a greater spirit of give and take, a broadening and deepening of exchanges beyond the mere swap of occasional delegations. American scholars, for instance, would like to be able to study in China for periods of time, and certainly there is no problem about Chinese attending U.S. universities.

Realistically, we see no progress in these directions until the Taiwan question is disposed of. That means things will go along as they are for the foreseeable future. In the meantime, Americans are right to hold their ground as Peking occasionally tries to probe the limits of their tolerance.

For Subscription
EAST/WEST
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

Please enter my name for a ☐ New subscription
☐ Renewal

I enclose $10.00 (check or money order) for a one-year subscription, $18.00 for two years, $26.00 for three years.

Name.....

Address.....

City.....State.....Zip.....

LETTERS

WRITERS' CONFERENCE

To East/West:

Thank you for your coverage on the First Asian American Writers' Conference.

Many people outside the Bay Area heard about the event through East/West. Many registered as a result.

You are performing a community service.

You are also performing a community dis-service by covering the Autobiography Panel Saturday and letting Jade Snow Wong's assertion that Asian or Chinese stories are interesting to publishers stand unchallenged.

The facts are that certain sugar-coated sojourner writers are embraced by the white establishment publishers while those who write in the genuine language, style, and rhythms of Asian Americans are rejected by those same white publishers.

Ben Fong-Torres' story simply needed more balance. Monica Sone, Hisaye Yamamoto, Wakako Yamuchi, Emily Cachapero, Frank Chin, Shawn Wong, Lawson Inada, and Janice Mirikitani are all far superior writers with richer and more stirring stories.

Yet they can't get published by Harper & Row, or Doubleday or some other publisher or major house.

Only Howard University Press, a black publisher, and Yardbird, a Berkeley publishing cooperative, have responded to the voices of our great yellow writers. Ben could recall that Rolling Stone was the only major publication, emanating from the Bay Area, to review AIIIEEEEE!. The Chronicle, the Examiner, the Tribune, all rejected reviews of the anthology of Asian American literature.

No, you can't be Asianed out by publishers if you mimic the ornamental oriental twinkies who continue to spew sweet'n'sour hootchie-kootchie from their Human Bean Brains.

Christopher Chow
Conference Coordinator

(We believe that East/West can best serve the community by offering divergent viewpoints. We also believe that Jade Snow Wong has made a contribution in her era and in her own way. Asian-American writers' anger at the publishers is understandable, but need not be leveled at other writers.

We appreciate BenFong-Torres' coverage of the event. Ed.)

East/West recently received a number of letters to the editor regarding the content of various articles that appeared in the paper. While E/W welcomes and encourages a diversity of views and opinions, E/W requests that letter writers include their names and addresses so that letters may be authenticated before publication.

LETTERS

VIET ORPHANS

To East/West:

I read about the objections of six Bay Area professors' objecting to the Vietnam Orphan Airlift in the April 4 San Francisco Chronicle. I agree with them whole-heartedly. The children should be left alone in their natural habitat.

If our actions were based on morals, we should think of those who might be killed if left behind and captured. They are the leaders of the Saigon regime, the upper class, and those who worked for us, the Americans. They are the ones whom we should be concerned with and should airlift to the United States as refugees. However, we are not conscious of their precarious future.

N. C. Chow
Oakland, CA.

ARCHAEOLOGICAL TREASURES

To East/West:

. . .The Chinese Club of Greater Kansas City has over 200 adult members, plus children, which is rather large for here. The lunar dinner was attended by over 250 people including guests.

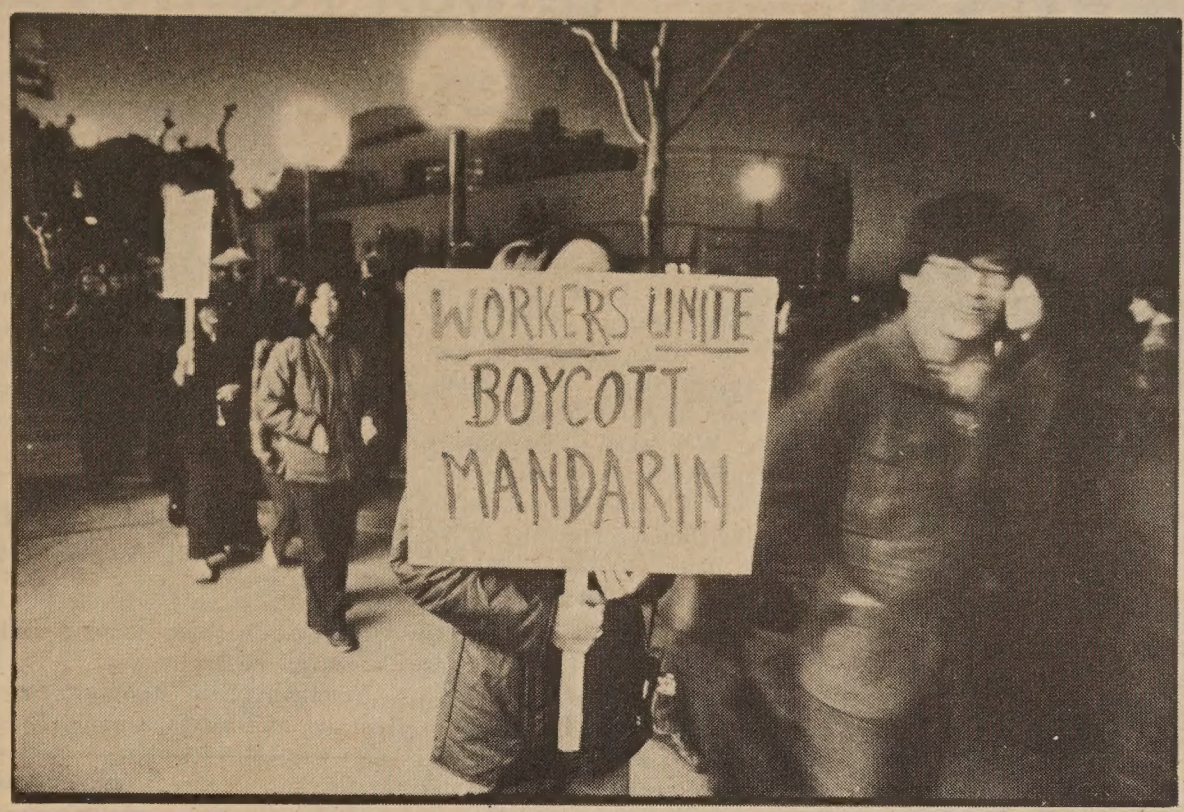
Perhaps because of the small number of Chinese people in this area there seems little awareness among the non-Chinese of the great historical and cultural background of China and her people. This Exhibition of the Chinese Archaeological Treasures is creating great interest here. The Gallery-sponsored lectures, on the background of China and the finding of the artifacts, have been attended by overflow audiences.

It's undoubtedly mind-boggling for some to give up that old stereotyped notion of China as a land of concubines, coolies and "Confucius say . . . .' The Exhibit is an impressive array of artifacts over 2,000 years old (before the birth of Jesus) and not primitive nor crude, but as elegant and artistic as anything contemporary. For those who vaguely place China in the nebulous, mystic and barbaric Orient, to be faced with the facts that these people were using fine porcelain, casting beautiful bronzes, weaving and wearing soft textiles and, even cutting, fitting and sewing squares of jade into suits as modern-looking as a space outfit, while much of the western world was wearing unfitted animal skins and eating with their fingers, must seem a revelation too astounding to be immediately absorbed.

It would seem this Exhibition with its promotion and literature will do much in the way of education, and for this alone all Chinese people should benefit.

Nono Minor
Kansas City, Mo.

BATTLE TO UNIONIZE RESTAURANT CONTINUES



Mandarin Restaurant workers and strike supporters demonstrate on the evening of March 29. (Connie Hwang Photo)

By JUDY YUNG

SAN FRANCISCO—Employees at the Mandarin Restaurant in Ghirardelli Square voted for unionization November 22 last year, but if owner Cecilia Sun Yun Chiang (called "Dragon Lady" by one employee) has her way, the Mandarin will not become the first unionized Chinese restaurant.

Delaying the signing of a labor contract with the Dining Room Employees Local No. 9 is a series of charges and appeals filed with the National Labor Relations Board (NLRB).

Objections to employee and union conduct during the November election were filed by Chiang. The NLRB regional director dismissed 10 of the 12 charges. Chiang then appealed to the NLRB offices in Washington D.C., who two weeks ago upheld all but two of the charges. A hearing has not been set to hear the two remaining charges.

NLRB Judge Jerrold Shapiro ruled last month that the Mandarin illegally fired waiter William Meng for his union organization activities and ordered that the restaurant rehire him with back pay. He also ordered the restaurant to cease its anti-union activities. Chiang has appealed this decision to Washington D.C.

APPEAL

Of the four employees fired after the November election, the NLRB regional director has ruled that there is insufficient evidence to show discrimination in the firings. The union is appealing the decision to Washington, D.C. The suspension of a fifth employee after the election is still being investigated by NLRB.

An injunction imposed by a San Francisco Supreme Court judge limiting pickets at the Mandarin to three at 15 feet apart is being appealed by the union to the District Court of Appeals.

Union attorney Alan Davis sees these legal procedures as state and federal bureaucracy that interferes with the employee's free expression of wanting union support and representation. He said that the longer the delay, the more money the employer will make.

Obviously, he added, the daily picketing of the restaurant is not hurting business; otherwise, the employer would be ready and willing to negotiate with the union by now.

CONDITIONS

According to restaurant workers, most of whom are Chinese immigrants, what is at issue is not so much the wages, which were raised to the State minimum of $2-hr. last year, but the working conditions—no job security, paid holidays, disability insurance, retirement benefits, overtime pay, sick leave or rest periods, and poor medical insurance.

"We're not treated like humans," said Meng. "When the boss gets mad, she yells at us and throws dishes. It's especially bad when the whole restaurant can hear her."

Meng said that many of them are forced to work overtime with no overtime pay. The average work week for the full-timers is nine hours a day, six days a week, he said. He has worked 10 to 12 hours without a break and has been scolded for sitting down on the job, even though business was slack at that moment.

PICKETING

Awaiting a decision from Washington D.C. on his employment status with the restaurant, Meng, in the meantime, is busy picketing, talking to fellow employees, and publicizing the labor dispute. Last Saturday evening, he drew 75 supporters and employees to demonstrate at the Mandarin with signs, shouts, and short speeches. However, the police prevented the group from effectively picketing the restaurant's entrance.

Meng said the conditions at the Mandarin are similar to those faced by immigrants with limited English proficiency in other Chinese restaurants. "If we succeed," he said, "it will affect other Chinese restaurants and be a significant event for all Chinese."

In an interview with "The San Francisco Bay Guardian" (12-4-74), Chiang refused to comment on charges made by her employees about working conditions at the Mandarin. "It's very complicated, some Communists or somebody just trying to organize against us."

She also said that unions are not necessary, because "the Chinese people want to be like a big family." She feels she will be considered a traitor if her restaurant becomes the first Chinese restaurant to join the union.

Bruce Lee Film Auditions Begin

LOS ANGELES—A world-wide talent search has been announced to choose a young man to portray Bruce Lee in a forthcoming motion picture, "Bruce Lee/His Life and Legend." The first auditions will be conducted at the Burbank Studios on Monday, April 14, at 8:00 a.m.

Candidates are expected to be skilled in the martial-arts, to come to the auditions with photos and background material and to be "dressed in gis." Following the Los Angeles try-outs, the search will move to New York, Chicago, Hong Kong and London. The West Coast efforts are being concentrated in L.A., San Francisco and San Diego.

The runners-up in the talent search will be given other roles in the film, according to an announcement by Phil Feldman, president of First Artists Production Co. Ltd. The film will be produced and directed by Robert Clouse and the executive producers are Jon Peters and Martin Erlichman. Since there are many roles to be cast, the auditions are open to all races.

Judges of the talent competition are: Mrs. Bruce Lee; Robert Clouse; Chuck Norris, martial-arts champion and instructor; Pat Johnson martial arts champion and instructor; and Dick Hennessey, publisher of Black Belt and Fighting Stars magazines, according to a press release from Warner Bros. Inc. in Burbank.

ITALY ELECTRONIC SHOW IN TIEN TSIN

TIENTSIN, China—An Italian electronic and scientific instruments exhibition opened here April 1.

Authentic Peking Cuisine

IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES

The Pot Sticker

397-9985

REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM

STOCKTON ST. · CLAY ST. · WAVERLY PLACE · GRANT AVE. · WASHINGTON ST.

UFS
UNITED FEDERAL SAVINGS
498 CLEMENT STREET
SAN FRANCISCO, CA 94118
Telephone (415) 668-6888

董事長兼總理：譚 炳 城
President & Chairman of the Board: Ben L. Hom
董 事：謝國翔，胡國興，李厚連，方創傑，謝克敏
Directors: Thomas Hsieh, Hiram Woo, Edwin Lee, Jack Lee Fong, James Hsieh

We pay the highest interest

ANNUAL RATE	TYPE OF ACCOUNT	ANNUAL YIELD WITH DAILY COMPOUNDING	ANNUAL RATE	TYPE OF ACCOUNT	ANNUAL YIELD WITH DAILY COMPOUNDING
5¼%	PASSBOOK SAVINGS ACCOUNT Add, withdraw any time $5.00 Minimum Balance	5.39%	6¾%	TWO AND ONE HALF YEAR CERTIFICATE $1,000 Minimum Deposit	6.98%
5¾%	90 DAY BONUS ACCOUNT $1,000 Minimum Deposit	5.92%	7⅝%	FOUR YEAR CERTIFICATE $1,000 Minimum Deposit	7.79%
6½%	ONE YEAR CERTIFICATE $1,000 Minimum Deposit	6.72%	7¾%	SIX YEAR CERTIFICATE $1,000 Minimum Deposit	8.06%

會款貸蓄儲央中合聯

CHINESE WORD-A-DAY

" SMALL TABLE "

Mandarin **JI**

Cantonese **GEI**
Rhyme with FAY

This word looks like a little table—a little tea table or a coffee table, and it is. The difficulty in teaching Chinese is that some of the words are so clear and simple that pupils can learn them wit' out the teachers' tedious lectures. In fact, I am beginning to suspect that some teachers deliberately make the language sound difficult and unreasonable so the pupils have to depend on them forever. But as a teacher of the Chinese language I hope I am not this way. I am very anxious to teach you everything so that you may go out and teach others. If you visit my classes, I will show you all the exits before I show you your seat.

Once a musician was showing off in the street. At first he attracted many on-lookers, so he sat down on a chair, borrowed a small table and began to perform. The people soon found out that he was a third rate player playing a third rate tune on a third rate instrument. They all left but one.

The musician fumbled for a while and finally looked up to the gallery of one and said,

"I'm glad that there is at least someone in the world who appreciates good music."

The man just stared at him for a while. Finally he said,

"If I were not waiting for my small table you are using, I would have been gone umpteen dynasties ago."

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Asian Scholars Hear Taiwan Youth Problems

SAN FRANCISCO—Taiwan may suffer serious consequences in the future if prospects for the emerging generation of Mainlanders do not improve.

This was the opinion conveyed by Prof. Wei Yung of Stanford and Memphis State University at the 27th Annual Meeting of the Association for Asian Studies in San Francisco on March 24, according to a report on Asian Students.

Prof. Wei said, "Preliminary investigations of data on racial, pro-communist Chinese student activities in the United States have shown that the majority of the radical students who are demanding unification of Taiwan with Mainland China are from the Mainlander group."

UNEQUAL

The report stated that many of the young Mainlanders are disaffected by the unequal political and economic conditions which generally favor the more affluent Taiwanese.

Certain evidence indicates the increasing ascendancy of Taiwanese over the new generation of Mainlanders in areas of politics and business.

There are greater numbers of Taiwanese at all levels of the government today while the eminence and participation of young Mainlanders are decreasing.

Prof. Wei noted that the Mainlanders today cannot meet the support or resources necessary for a successful campaign at almost any level.

EXCHANGE

To alleviate the social tension Prof. Wei suggested a "gradual but persistent exchange of values" between them "with the former receiving an increasing share of political power and the latter an enlarged share of the economic base."

On another subject, Prof. Meisner of the University of Wisconsin said, "The thoughts of Mao Tse Tung or at least his thoughts about the future, are incongruous with utopian thought, and with the main currents of both traditional and modern Chinese thought."

Prof. Meisner indicated that peace and order are the ingredients of orthodox utopian vision, but "Mao is opposed in principle to any conception of a future characterized by the absence of conflict; indeed as a matter of both philosophic and political principle, he is hostile to even a search for a harmonious and united society."

In propounding permanent revolution, Prof. Meisner stated that Mao embraced "the notion that disequilibrium is constant and absolute, whereas equilibrium is temporary and relative," and "communist society itself would be marked by a continuing process of ideological and political struggle."

CONFLICT

Prof. Meisner added that the Maoist doctrine of continuous historical conflict "implicitly rejects the Marxist vision of a historical process leading to a total revolution and a final denouement resulting in the definitive overcoming of all contradictions and antagonisms."

"Yet," conceded Prof. Meisner, "Maoism retains a powerful utopian impulse which motivates men to transform the situations in which they find themselves and to transform themselves as well."

The annual meeting held between March 24-26 discussed a wide variety of historical and contemporary Asian topics.

CULTURE CENTER BEGINS NEW YOUTH WORKSHOPS

SAN FRANCISCO—Chinese Culture Center will begin a series of youth workshops on brush painting, calligraphy, martial arts and folk dance Saturday, April 19.

Youngsters from age 6 to 15 may call the Center (986-1822) for registration and information. A number of scholarships are available.

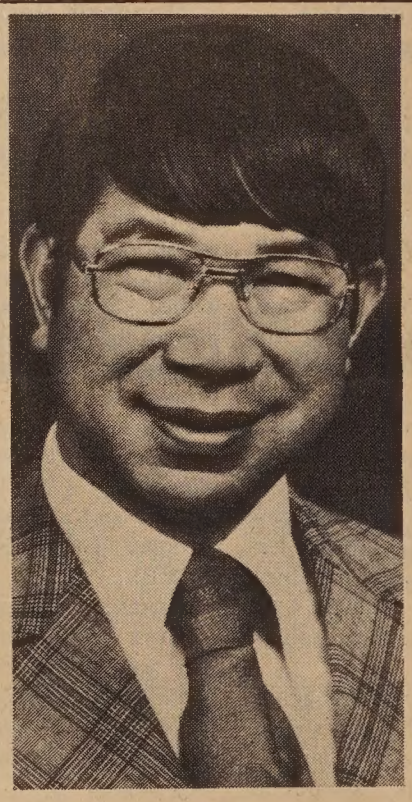
200 ATTEND EASTER MASS IN PEKING

PEKING—About 200 persons, mainly foreigners, attend Easter Mass in a Catholic Church here officiated by a Chinese priest and assisted by a choir, according to Reuters.

Two children of a Cameroon diplomat received baptism at the service.

ADVERTISE in EAST/WEST

POLITICAL ADVERTISEMENT



WHY ?

1. We do not need or want radical influences in the Oakland City Council.
2. Councilman Dr. Ray Eng, a council veteran of eight years, has experience, dedication and ability.

VOTE TUESDAY APRIL 15

RE-ELECT • DR. RAY
ENG
OAKLAND CITY COUNCIL

Shadow Play Group Performs in New York

SAN FRANCISCO—New Yorkers will have a chance to see Chinese shadow plays this week.

The American Museum of Natural History of New York has invited a San Francisco group called the Enchanting Shadow Productions to perform from April 11 to 15.

Shadow play is an ancient Chinese folk art dating back to the Han Dynasty. Stories presented will include such well-known folktales as the "Moon Goddess," "Foolish Man and the Tiger" and "A Touch of Magic."

Enchanting Shadow Productions was formed by Atea Koon, Andrea Ja, Pam Ramsing and Wilma Pang a year ago. The four young Chinese Americans were all students of the late Mrs. Pauline Benton, who learned the skills of shadow play from masters in Peking before World War II. Mrs. Benton taught a workshop sponsored by the Chinese Culture Center from October 1971 to January 1972, which attracted considerable interest in the community. Shadow play, a dying folk art, had not been seen in the community for a long time until Mrs. Benton's arrival.

Each shadow figure is painstakingly made by Andrea Ja and Pam Ramsing. Experimenting with plastics, rice paper, leather, dyes and paints, they use modern techniques to capture the flavor of traditional figures which were constructed of specially treated animal skin.

This week, they will perform in New York as part of the exhibit called "Puppets: Dance and Drama of the Orient."

The Enchanting Shadow Productions will be performing at the American Museum of Natural History of New York April 11 through 15.

CHEN PRESENTS PANDAS TO MEXICO

MEXICO CITY—China's Vice Premier Chen Yung-kuei arrived in Mexico City March 27. He was received by President Luis Echeverria the following day. The President gave a luncheon in honor of the Chinese official and also invited the Chinese ambassador Yao Kuang and all the Chinese students in Mexico.

Chen presented a pair of pandas to the President as a gift to the Mexican government and people.

POPULATION GROWTH IN TAIWAN DROPS

TAIPEI — Taiwan's population growth rate dropped to 18.8 per 1,000 persons in 1974 from the 19.03 per 1,000 in 1973, according to statistics released by the Taiwan provincial health department Saturday.

A spokesman of the department attributed the decline to the successful implementation of the family planning program.

According to an official estimate, 62 per cent of married women between the ages of 20 and 44 in Taiwan are taking pills or using other contraceptives.

REYNA RUNS FOR OAKLAND COUNCIL

OAKLAND—Hector "Reno Cannon" Reyna announced recently his candidacy for Oakland Councilman for District 5, an office held by Fred Maggiora the past 24 years.

Oakland has become a "dying city" in Reyna's opinion. Thus, he calls for the active participation of all people in local government to make it more responsive to "the needs of the people, not the big-money interests." By working together, the people could develop the "many human, geographic, and industrial resources to bring full employment to Oakland "and to help build an economic and popular base" which, according to Reyna, would "Save Our City."

He has supported inclusion of Chinatown in Redevelopment proposals, Reyna said. However, on the basis of past experience, he would recommend that Chinatown forget about redevelopment and apply for a Section 236 low-income housing project with the Department of Housing and Urban Development.

CHINESE TREASURES MOVE TO MISSOURI

WASHINGTON—The Chinese Archaeological Treasures exhibit concluded its Washington show March 31. It will travel to the midwest and open in Kansas City, Missouri, in the middle of April.

The exhibit began last December 13 with 380 pieces of recently unearthed items on display. During the three and a half months duration, the exhibit attracted more than 680,000 visitors.

According to one source in the West Coast, the show will move to San Francisco after the Kansas City display.

Albert Gee Talks On Pension Reforms

SAN FRANCISCO—A talk on the 1974 Pension Reform Act with particular emphasis on retirement plans for individuals, partnerships and small corporations, sponsored by the local lodge of the Chinese American Citizens Alliance, will be given by Albert F. Gee at a luncheon at Joe Jung's Restaurant, at noon April 12.

Gee, recently appointed chief of the newly created Employee Plans and Exempt Organization Division of the San Francisco Internal Revenue District, is responsible for administering the Internal Revenue Codes relating to pension plans and exempt organizations.

The 1974 law permits employees not covered by any pension plan to set up their own individual retirement accounts. The talk will cover how it allows deferment of income tax on part of a person's earnings, and how it deals with exempt organizations such as family associations.

For information, contact the CACA, 1044 Stockton Street between 7 and 9 p.m. evenings Monday thru Saturday.

BEN TONG SPEAKS AT MILLS ASIAN DAY

OAKLAND—An Asian Community Day will be held at Mills College Saturday, April 12 from 1 to 4 p.m. in Lucie Stern Hall.

The program features a talk on stereotype by Ben Tong of the Asian Community Mental Health Services and a slide show on China by Robert Allen.

The days events also include films, martial arts demonstration and art exhibition.

BILLY GRAHAM WILL HOLD TAIPEI CRUSADE

TAIPEI—Evangelist Billy Graham is scheduled to hold a crusade in Taipei from October 29 to November 2.

A preparatory committee for the crusade has been formed with Madame Chiang Kai-shek as honorary chairman.

CHINA TODAY

Explore new China in these 5 magazines from China in English. Agriculture, Medicine, Factory life, Sports, Art, Literature and much more are brought into sharp focus.

Peking Review, weekly, airmail, $4.50/year
China Reconstructs, monthly, airmail $3/year
China Pictorial, monthly, $4/year
Chinese Literature, monthly, $4/year
China's Foreign Trade, new, quarterly, $3/year

I enclose $_____ for a subscription to _____ magazine(s):
Name _____
Address _____
_____ Zip _____
Make checks payable to:
CHINA BOOKS & PERIODICALS, 2929 24th St., San Francisco CA 94110, Ph. 282-2994.
Write for complete listing of periodicals in Chinese.

"SAVE OUR CITY!"

ELECT
HECTOR "RENO CANNON"
REYNA

April 15, 1975.

Paid by Committee to Elect Hector Reyna

SELECTED PIANO PIECES BY CONTEMPORARY CHINESE COMPOSERS . . . A must for piano players and lovers, at only
☐ $3.00

MY CHINA YEARS 1911-1945: PRACTICAL POLITICS IN CHINA AFTER THE 1911 REVOLUTION . . . The extraordinary biography of Jun Ke Choy, with fascinating insights into personalities and politics of China.
☐ $6.95 hardback
☐ $2.95 paper

Please send 25¢ mailing and handling charge per book with order. California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

RODINO BILL COULD HURT IMMIGRANTS

(*Continued from page 1*)

Thus far, only witnesses supporting the bill have testified before the House Subcommittee. They include Deputy Attorney General Laurence Silberman and Under Secretary of Labor Richard F. Schubert, both of whom have urged stronger sanctions against employers of illegal aliens and aliens illegally employed.

Deputy Attorney General Silberman has recommended that all employers, their agents, or referrers be required to take affirmative steps to determine whether any applicant is an American citizen or an alien entitled to work. Such inquiry would require all employers, for example, to inspect a birth certificate or appropriate immigration service document for each prospective employee. An employer of an alien not authorized to work would be held liable if he fails to make such inquiries. In other words, all Americans would be required to prove their legal residence when applying for a job.

Acting Attorney General Silberman would also have substantial civil penalties in adddition to possible deportation imposed against illegal aliens who accept employment.

DOMESTIC PASSPORTS

Attorney General Edward H. Levi has rejected the Justice Department recommendation that would require every alien to prove his legal residence when applying for a job. He has characterized the so-called "domestic passport" proposal as "close to a violation of something akin to a Constitutional right."

Several Congressmen have testified at the subcommittee hearings also advocating stronger sanctions.

Many community agencies and groups, including the Chinese for Afirmative Action, Chinese Newcomers Service, and the Neighborhood Legal Assistance Foundation, are cooperating to bring the Chinese American community's attention to this proposed legislation.

Dr. Raymond Eng files candidacy papers for re-election at Oakland City Hall. With him are campaign committee members Edward Brown, Woodrow Chin, Maye Lee, Mrs. Henry Chang Mrs. Young G. Lee.

TAIWAN BANANAS FOR ARAB OIL MONEY

TAIPEI — Taiwan will find ways to obtain petrodollars from Saudi Arabia for investment, said a Chinese diplomat.

Hsueh Yu-chi, newly appointed ambassador to Saudi Arabia, said his major mission will be to attract investments from that oil-rich country.

Taipei and Jidda reached agreements on three major technical cooperation projects recently. Under these agreements, Taipei is sending experts to Saudi Arabia to help build a fertilizer plant, a sugar refinery and a naphtha cracker to produce petroleum products.

Meanwhile, Saudi Arabia has ordered 300,000 cartons (36 pounds per carton) of bananas from Taiwan.

RAYMOND ENG RUNS FOR COUNCILMAN

OAKLAND — The city's vice mayor, Dr. Raymond L. Eng, has announced his candidacy for reelection to the office of Oakland city councilman, District No. 3.

"This is no time for flowery words; I fully realize that Oakland and the nation face critical problems," said Eng.

"We have widespread unemployment, inflation, and an intolerable housing situation in East Oakland. Our city must be safe from crime on streets and in homes. The city's financial situation must be fiscally sound," added Eng.

He advocates stern austerity on city expenditures. He also feels that promised federal "block grants" must be allocated to ensure that all sections of the city, all age and ethnic groups, benefit according to need.

New Chinese Program From Taiwan on Ch. 6

Starting with videotaped programing from Taiwan, the Overseas Chinese Television company will begin broadcasting on Channel 6 of Viacom Cablevision Tuesday through Saturday, starting April 15.

Beginning on the 15th at 9:30 p.m. with two popular Taipei TV series, "Pao Chin Tien" and "Pao Piao," the programming will eventually include dramas, Peking opera, talk shows and variety and news, some of it locally produced.

Heading the corporation is local travel agent Hong Kung Wu and his brother Hong Yi Wu. In a press conference last week at Joe Jung's they said that there would be ten minutes of local news slotted into the programming and possibly Cantonese programing on Monday nights. The station will broadcast from 9:30 to 10:30 p.m. Tuesday through Friday and 9:00 to 11:00 p.m. on Saturday. Most of the programing will be in Mandarin with English subtitles.

NANYANG U. HAS NEW CHANCELLOR

SINGAPORE—The Education Minister, Dr. Lee Chiaw Meng, has been appointed Vice-Chancellor of Nanyang University as a "first step" towards developing it into a university "equal to the University of Singapore," according to the Prime Minister's office.

The vice-Chancellor is the highest administrative official of the university. The Chancellor is the President which is mainly an honorary position.

RECYCLE EAST/WEST.

ALBERT AND RHODES VISIT PEKING

PEKING—Speaker of the House of Representatives Carl Albert and Republican House Leader John J. Rhodes arrived in Peking March 29 for a visit at the invitation of the Chinese People's Institution of Foreign Affairs.

Vice Premier Teng Hsiao-ping met with Albert, Rhodes and members of their party April 1.

CHING NIN CLINIC
HEALTH CARE FOR YOUNG WOMEN
Free
青年
STARTING APRIL 1:
NEW CLINIC HOURS AND DAYS
TUESDAYS, 5–8 p.m.
THURSDAYS, 5–8 p.m.
SATURDAYS, 12noon–3 p.m.
362-5728
(Call anytime during the week)
511 COLUMBUS AVE.
San Francisco, CA

行銀東建
Opportunity...
We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. Remember when you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.
"We Bank On Your Future"
Clarence Poon, *President*
行銀東建
BANK OF THE ORIENT
Head Office
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
Phone: (415) 781-6565
Chinatown Branch
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
Phone: (415) 956-6565
Richmond Branch
317 Sixth Avenue
San Francisco, CA 94118
Phone: (415) 386-6565
Member: Federal Deposit Insurance Corporation

行文焕
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824 531-6101
專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟
有均 現貨齊備 全美批發

MARTIN & BROWN HAS MOVED
TO 1123 SUTTER ST.
They've affiliated with
HALSTED & COMPANY FUNERAL DIRECTORS
You can now reach Neil Brown or Victoria Ng 24-hours a day, 7-days a week at 474-2900 *or* 673-3000. Their new location, on Sutter just off Polk, has plenty of parking.

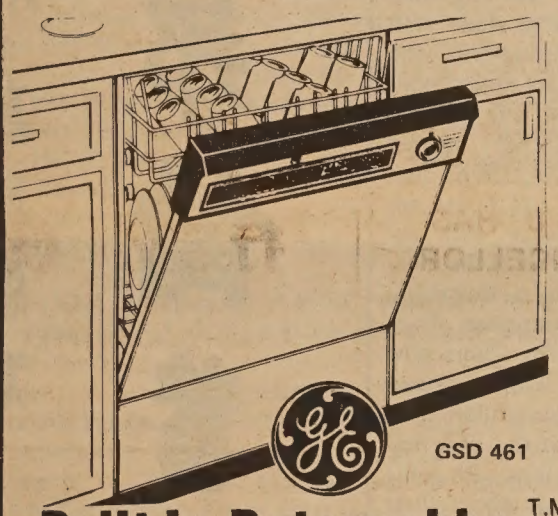
T.A.D. home furnishings

NEW LOCATION: 626 MISSION ST., DALY CITY at San Jose Ave. 756-1555

2 LOCATIONS TO SERVE YOU

TOSH AND DICK home furnishings, Inc.

259 TENTH STREET • OAKLAND, CALIFORNIA 444-5177



GSD 461

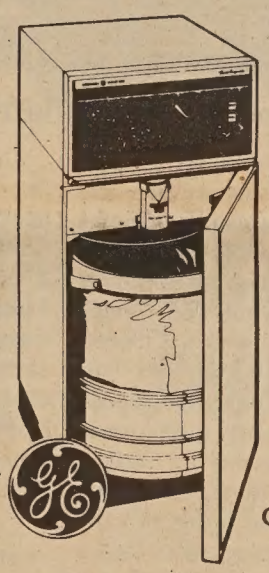
Built-In Potscrubber™ DISHWASHER

- 4 Cycles: Power Scrub® gets pots, pans and even crusty casseroles sparkling clean; Normal; Light Soil; and Rinse and Hold
- Built-In Soft Food Disposer
- Sound Insulated
- Rinse Aid Dispenser
- Dual Detergent Dispenser

GSD 1050

Potscrubber II™ BUILT-IN DISHWASHER

- Cleans your pots, pans and crusty casseroles sparkling clean!
- New Permatuf™ Interior will not chip, rust or peel
- 6 Pushbutton Automatic Cycles
- Sound Insulated
- Reversible Color Panels



GCG 650

FREE STANDING TRASH COMPACTOR

- Reduces approximately a week's accumulation of trash into One Neat Bag
- No special installation necessary—Plugs into any adequately wired and grounded 115 volt outlet
- New Scissor and Screw Compacting System—over 3000 lbs. force
- Reduced Cycle Time—40 sec. (max.) 25 sec. (min.)

SAVE $11.95

DISPOSALL® FOOD WASTE DISPOSER

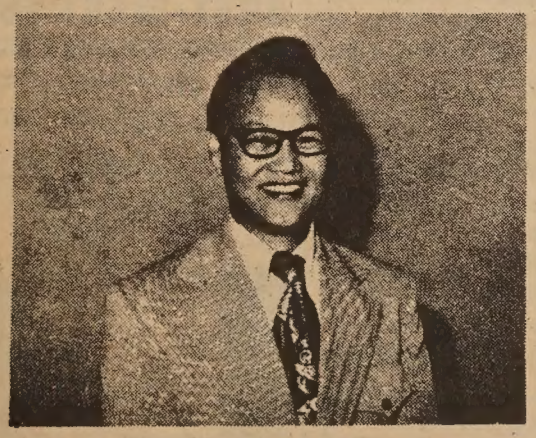
- Continuous Feed—Stainless Steel
- Toss in Scraps—turn on water-Flip the Switch
- Corrosion Resistante
- Low Sound Level
- Snap-On Mounting
- Jam-Resistant Impeller
- Permanent Oiled Bearings

GFC 100

SAVE $21.95 ON POTSCRUBBER DISHWASHERS

CUSTOMER CARE... SERVICE EVERYWHERE

GOOD SERVICE... Another reason why GE is America's #1 major appliance value.

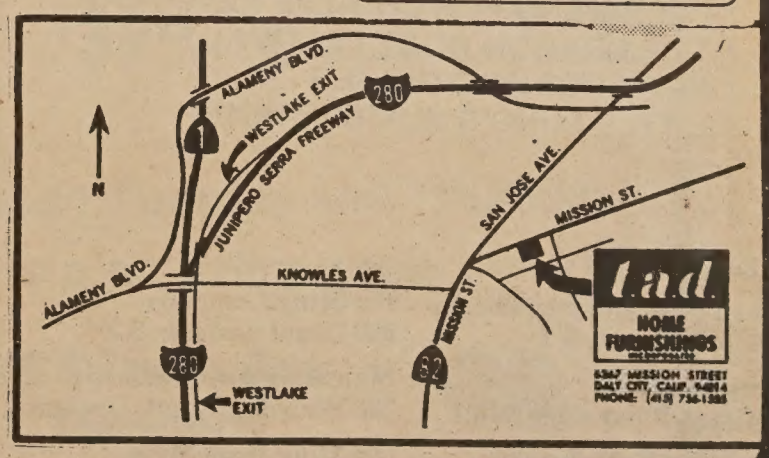


LLOYD CHANG

OPEN EVENINGS
TILL 6:00 PM
WEDNESDAY & FRIDAY
TO 9:00 PM

6267
MISSION STREET
DALY CITY

楊



Shirley MacLaine

The 'Guerrilla Traveler's' China Trip

By RICHARD SPRINGER

(Part I of a two-part article)

The peripatetic Shirley MacLaine, who calls herself the "guerrilla traveler," winged in and out of San Francisco last Friday to talk about her new book, "You Can Get There From Here," (Norton, 249 pages, $7.95), and her television special, "A China Memoir," (KQED-TV, Channel 9, Tuesday, April 15, 8:30 to 10:30 p.m.).

She arrived, somewhat out of breath after a bout with one of San Francisco's notorious, street-ignorant cab drivers, at the KQED screening room to meet with TV critics and reporters who had just viewed a 75-minute film on her trip to China, "The Other Half of the Sky."

The film, codirected by Claudia Weill and MacLaine, will be followed on the two-hour special by a 45-minute discussion with MacLaine, other members of her women's delegation and China experts Audrey Topping and O. Edmund Clubb.

DIALOGUE

The enthusiasm engendered by her Spring, 1973 encounter with the Chinese government and her people was still much in evidence last Friday, as she seemed more intent on engaging the critics in a "China dialogue" than in plugging her book or film. She almost refused doing a "promo" for the film on KQED's "Newsroom" when it meant she would have to cut short the session with the critics.

Asked by the Chinese government not to bring a delegation of "famous" American women, MacLaine responded by gathering together a motley octet diverse enough for a demographer's stamp of approval.

There's "Unita Blackwell, a 200-pound, coal-black woman of mammoth heart, who came from Issaquena County, Missisissippi," and who once had a cross burned on her lawn because she allowed MacLaine to stay at her house during the voter-registration drive during the 1960's.

MacLaine meets Madame Chou En-lai

It is Blackwell who provides the film's most emotional moments when she cries tears of happiness when a young Chinese girl presents her with a picture of two women embracing, a black and a Chinese.

Pat Branson, a 33-year-old Port Arthur George Wallace supporter comes off rather poorly in the book. MacLaine describes her as "a flirt, always dressed to kill, with a beehive of jet black hair and layers of carefully applied make-up. She had a great sense of humor, which was often directed at herself." She also refused to eat most of the Chinese food that was offered her.

Other members included a 52-year-old Puerto Rican writer, a pretty Navaho Indian who says in the film that the China experience is fine, but the Navaho nation is better. She is also shown chanting Navaho alone early one morning. There was also an impressionable 12-year-old schoolgirl from Wisconsin, a psychologist and cultural anthropologist and a Long Island conservative Republican. The seven along with MacLaine and four young women filmmakers made up the twelve women delegation.

DIVERSITY

They did not always get along, a fact which comes out more in the book than the film. The diversity of the delegation was at the same time both a strength and a weakness. Each of the women is driven back into themselves to question their own values. MacLaine told the critics last week that the film was more about her delegation's reaction to China than about China itself.

In many cases the women are not up to the task, either mentally or physically. Many of them get sick and land in the hospital or long to return to America. MacLaine told the reporters that her film crew was so crippled that she had to scale down the shooting at the end of the trip.

What is not brought out in the film is what she describes in her book as "the malaise" that spread among the women. "I realized I was consciously separating myself from the rest of the women," she says. "Gradually I began to understand that the women had never really left America.

JOKES

In Peking, the women, who had not seen American men in weeks met some American, Australian and Englishmen at the Minzu Hotel in Peking. MacLaine does not disguise her disgust at what happens to some of the women. "There were a lot of bawdy jokes about 'chinks' and laundry men, and after most of the women would leave at night to go to bed, the sound of heavy drinking and carousing continued for hours." The men were in Peking to install a new communications satellite facility. The incident, of course, is not in the film.

Very few of the women, except for Blackwell, Branson and MacLaine, have their inner feelings examined in any detail. MacLaine tells the reader that the anthropologist and the conservative Republican have brilliant or incisive minds, but their reflections are too few in the book and almost non-existent in the film. Hopefully the TV discussion will provide them a forum. After all, it is MacLaine who insists that she wanted to give a spectrum of American women a chance to experience China. Too often the film seems too much like a travelogue.

MALAISE

Another experience that is not in the film is MacLaine's own retreat into her American identity crises during an oppresive swirling dust storm in Yenan. She is alone with her guide, Chang Ching-erh, who view's first hand MacLaine's malaise. "I could see that she [Chang] considered me another spoiled American woman. Yes, China had really gotten to me, and I was not handling the experience with any more grace than the rest of the delegation had." This is a surprising and very honest admission from someone who began the China portion of her book with, "I had dreamed of China since childhood."

The few sections of the film that stand out are discussions with some of the Chinese workers about their struggle to give women an equal place in society. The title of the film, "The Other Half of the Sky," comes from a saying of Chairman Mao that "Women must have equality so that they can learn to hold up their half of the sky."

FOOT-BINDING

MacLaine is a good interviewer and she presses some of the men and women on how this is being carried out in Chinese society. An interview with some older women who describe the old foot-binding tradition of Confucious-dominated old China is well handled.

Also noteworthy in the film are an interview with Madame Chou En-lai (covered in much more detail in the book) about the role of the artist in China and a very graphic filming of a birth by Caesarian section using acupuncture anesthesia.

The discussion with the delegation reveals some of the changes in the women's lives after China. The Boston Republican, according to MacLaine, has become a socialist and is leading her own group to China. The Wallace supporter is using organizing skills of the Chinese to get Wallace elected president.

ADVERTISE in EAST/WEST
EAST/WEST is the only chinese english weekly paper that reaches the most professional chinese-americans in the bay area.

5 CHILDREN'S BOOKS

(in English and Chinese)

* THE STORY OF RED ENVELOPES
* PREPARING FOR CHINESE NEW YEAR
* THE DRAGON BOAT FESTIVAL
* RED EGGS AND GINGER
* LITTLE MING'S NUMBER BOOK

ON SALE ($2.35) at

China Books and Periodicals
2929 24th Street, S.F.

Chong Imports
838 Grant Avenue, S.F.

East/West Book Service
758 Commercial Street, S.F.

Fat Ming Company
903 Grant Avenue, S.F.

Man Sing Wo
735 Webster Street, Oakland

Ore Hing Book Store
725 Clay Street, S.F.

INSURED SAVINGS
UP TO
$40,000
5 1/4% – 7 3/4%

恭喜發財 萬事勝意

美聯邦儲蓄貸款會

EAST-WEST FEDERAL
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
935 N. BROADWAY, L.A., CA 90012
(213) 489-5300

EQUAL HOUSING LENDER

LA CHINATOWN

WASHINGTON LETTER

By JOHN LUM

SPEAK NOW OR FOREVER . . .

The U.S. Census Bureau, notorious for its undercounting of America's minority populations, has recently been mandated by Congress to create an Hispanic advisory council.

Asian American advocates would do well to insist immediately that the Census Bureau also form an Asian American advisory council. Besides its undercounting of minorities and the loss of resource allocations stemming from that undercounting, the Census Bureau and other governmental agencies have recently come under fire for other insensitivities.

For example, many Pilipinos feel that agencies have no right to call them "Asians" or, at other times, "Hispanics." These Pilipinos feel that they should have the right to call themselves whatever they want, not what the governmental agencies want to call them.

Then there is the case of the Korean-Americans and Samoans, who because they are summarily lumped under the term "Asian-Americans," rarely receive needed social funds because funds going to Asian Americans usually end up going only to Chinese or to Japanese agencies.

We have all heard of "the numbers game." We now have examples of "the names game." Given the example of the Hispanics and the Census Bureau, Asian Americans of all kinds should follow suit.

FOOD FOR THOUGHT

The newly formed Asian-American Federal Employees Caucus (AAFEC) is fast becoming known as the "Brunch for Lunch Bunch."

It seems that whenever Asians from out of the D.C. area come into D.C., a meal is called for, whereby AAFEC members can meet with the out-of-towners. In the past few weeks, impromptu "meal meetings" were called together for Paige Barber and Mitch Matsudaira of the Ethnic Minority Coalition of the Bicentennial Commission and for Ling-chi Wang, who was in D.C. for an Office of Civil Rights (HEW) meeting. Each of the meal meetings had over 20 persons attending.

All this goes to say that maybe AAFEC is starting a new area of study for political scientists—the politics of munching and bunching.

By the way, temporary AAFEC chairperson Gwen Wong announced that new AAFEC officers were Ford Kurimoto and Kathy Buto.

AND SPEAKING OF HEW . . .

Persons attending the Office of Civil Rights (OCR) meeting this week, mentioned above, developed guidelines for the upcoming Lau Centers (E/W 2/19/75). Persons or agencies interested in vying for Lau Center funds should ask the OCR to send them the so-called "request for proposals," slated for distribution in about two weeks.

WE'RE GETTING THERE

After 100 or so years, the SFUSD finally has an Asian in its personnel office. Naturally, this situation did not come about by normal personnel procedures. It came about by a reorganization whereby the personnel department was put together with the community relations department, which, as a matter of tokenism, had a few Asians.

So, Asian Americans, though having a toe into the personnel office, are still waiting for the day when they are officially hired only for personnel functions.

四海酒家

FOUR SEAS

one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT
RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000

MON. THRU FRI.
12 Noon to 11:20 P.M.

397-5577

SAT. & SUN.
5 P.M. to 11:20 P.M.

731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE – 28 WAVERLY PL.

USC FILM FEST ATTRACTS CROWD

LOS ANGELES — The Asian-American Tutorial Project of the University of Southern California initiated an annual film festival for immigrated children to gain exposure to more wholesome entertainment March 8. Approximately 150 tutees and 35 tutors from Hobart, Castelar, and Solano elementary schools attended the festival's debut at the Hancock Auditorium at USC. Two short Roadrunner and Bugs Bunny cartoons, plus a feature-length movie, "Bedknobs and Broomsticks," were shown from 11 a.m. to 3 p.m. After the show a free lunch was provided by the tutors. The show was emceed by George Wong.

The Project, a student-volunteer organization, is now in its sixth year of tutoring and is currently under the direction of Eric Taira. It is primarily involved in teaching English as a second language to recently immigrated children. Over the years, however, the project has created optometry, dental, income tax, and sports clinics. Other endeavors include field trips, arts and crafts workshops, and aid to the Keiro Nursing Home in Lincoln Park.

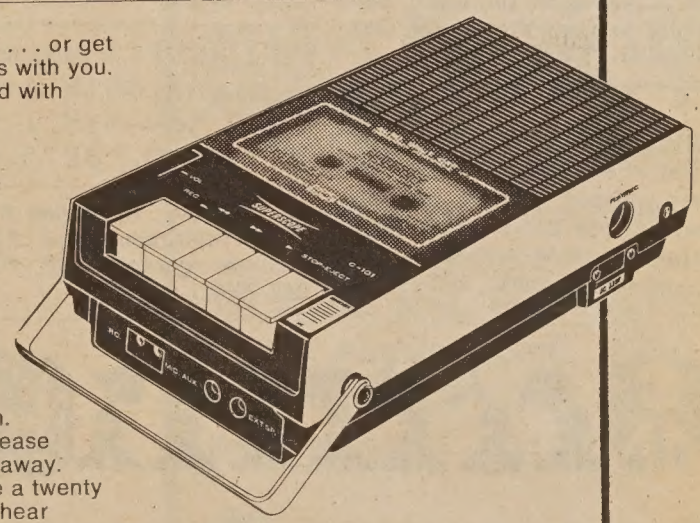
Children waiting outside the Hancock Auditorium at USC for the debut of the Asian American Tutorial Project's first film festival.
(George Wong photo)

HARRY YOUNG & CO.

Hy Super Specials!

THE GREAT ESCAPE
...FROM INFLATION

When you want to get away from it all . . . or get with it all, the Superscope C-101 stays with you. It's light, portable, reliable and packed with features. This recorder includes an auto shut-off at end-of-tape, to extend battery life. With built-in condenser microphone and automatic level control you can spend your time watching the action . . . not the C-101. Inputs are included for remote control microphone, external speaker, AC cord and auxiliary (for dubbing from any external source.) And, like all Superscope recorders, this unit is Solid State constructed throughout.
The C-101 will operate in any position. It's a rugged recorder, designed to please . . . at a price that makes it a nice getaway. Make the escape for yourself . . . take a twenty minute vacation and come down and hear the C-101 today.



SUPERSCOPE
Listen to us.

$39.95

SUPERSCOPE
C-101
Portable AC/DC Monaural
CASSETTE RECORDER

We are now open Tuesday and Thursday
until nine p.m. every week.

your BANKAMERICARD welcome

532 Columbus Ave.
Telephone 781-7010

master charge

Don't miss it! Come in today!

短聞

＊華人商店收入每年十二億元

據聯邦戶政局稱，美國的印第安人，東方人及其他少數民族在美國的經濟生活方面獲有重大的擴展。這是首次發表比較性統計，這些人包括華人、日本人、菲律賓人及韓國人等。

在一九七二年，日本人店一七八三七個，收入十億元，華人商店一三〇七〇個，收入十二億元，菲人商店二二三七個，收入三千四百六十萬元，印第安人商店一一八九個，收入四千八百八十萬元，韓人商店一二〇一個，收入六千二百八十元。

＊加省之醫藥福利放寬裝假牙限制

加省衛生處宣稱：今後省府之加省貧民醫藥福利，將便利需裝配假牙者，無須取得醫生及牙醫之雙方許可及同意，目前需裝配假牙之加省醫藥福利受惠人，須取得醫生及牙醫之雙方同意才能領取裝配。

據稱：今年省府提供假牙將達到去年裝配人數之百分之八十，而非預先估計之百分二十。

＊介紹華裔漫畫

「金鯉魚」將介紹華裔漫畫，及美洲華人典型印象，屆時將由三藩市州立大學亞裔研究講師陳耀光主持電影節目，漫談及討論等。時間是一九七五年四月十八日（星期五）晚上七時正，地點是跑華街一三五號華埠公立圖書分館，電話九八九—六七七〇，免費入場，歡迎參加。

＊加省亞裔人士福利民權受損

聯邦「民權委員會」的「加省顧問小組會」，日前發表一項報告，指出由於人口統計中錯誤的計算及資料，亞洲裔及太平洋群島的人士，在加省中享受社會福利救濟的權利，均被無理的削減，亞洲裔人士包括中、日、韓、菲等人士，而太平洋島裔則包括有泰國、馬來西亞、夏威夷、關島土人血統的人士。該報告書建議政府應重新爲亞太裔的市民，作一次詳盡的人口調查。

東西報
歡迎訂閱
國內一年十元

'ILLEGAL ALIENS' ON DUPONT GUY

SAN FRANCISCO—The Dupont Guy radio show will feature an interview with attorney Joe Chan of the Immigration Law Project on the Chinese Exclusion Acts, the so-called "Confession Program," and the effects of recent publicity on illegal aliens. This interview will be broadcast at 11:30 p.m. over KFRC (AM 610/FM 106.1) April 13.

4/4 PROGRAMS SEEK APPLICANTS

SAN FRANCISCO—The Chinatown Resources Development Center will accept applicants for the future 4/4 programs from April 7 to 11.

The programs will train persons for entry level jobs requireing basic English-speaking ability. They are open to low income San Francisco residents of 18 or over. Applicants should bring their social security cards and green permanent resident or white refugee ID cards. Apply at the center at 615 Grant Avenue.

EVENTS

WED., APR. 9, 7:30 P.M.
Tax workshop, Lincoln School Auditorium, 11th & Jackson, Oakland.

FRI., APR. 11, 8 A.M. & 7:30 P.M.
Film, "The Dream of Red Chamber, College Forum of Laney College, 900 Fallon St., Oakland, Free.

FRI.-SUN., APR. 11-13, 7:30 P.M.
Film: Battle of China, ACC, 846 Kearny. (Extra showings Sat. and Sun. at 2.30 p.m.)

SAT., APR. 12
International Inst. Award Dinner, Kaiser Ctr., Oakland (451-2846).

SAT., APR. 12, 9:30 A.M.-5:30 P.M.
Taiwan Conference, Student Union Bldg., 2nd Fl., Pauley Ballroom, UC Berkeley.

SAT., APR. 12, 12 NOON
Luncheon-talk on Pension Reforms, CACA, Joe Jung's Rest.

SAT., APR. 12, 1-4 P.M.
Asian Community Day, Lucie Stern Hall, Mills College, Oakland.

SAT., APR. 12, 6:30 P.M.
Asso. of Chinese Teachers dinner, Chung Kam Rest., 815 Clement. (982-9550)

WED., APR. 16, 7:30 P.M.
Films: Forbidden City, Brundage Collection of Asian Art, at Western Addition Library. Free.

THURS., APR. 17, 7 P.M.
Film, "One Man's China," Lurie Rm., Main Library, Civic Ctr.

CLASSI-AD

50 cents a line; $3 minimum (26 letters and spaces per line). Headline counts as 2 lines. Correct payment must accompany ad. Orders for classified ads must be signed. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108, by Friday before publication.

WANTED: Bilingual reporter and translator. Applicants must be fluent in both spoken and written English and Chinese. Knowledge of community required. At least one year experience. College degree in journalism preferred. Send resume to East/West, 758 Commercial St., S.F. Ca. 94108.

KORBUS GLASS CO. Let 68 years of Bay Area service work for you. Glass replaced, mirrors, aluminum windows and doors, store fronts, partitions, table and desk tops. Whatever your needs. 362-5753.

DIRECTOR OF NEWS SERVICES & PUBLICATIONS

Salary $20,300-$28,500

Responsible for the management of the public relations & publications programs of UCSF, a major health science campus. Duties include the direction of a staff engaged in media relations, news writing, & the production of all campus publications. A skilled and experienced administrator with scientific writing expertise is sought, preferably with a background in an institution of higher education as a public relations or publications officer or science writer. Please submit resume in confidence to Helen Ioakimides, Personnel Dept.

UNIVERSITY OF CALIFORNIA

San Francisco Campus Third & Parnassus Avenue San Francisco, CA 94143. Affirmative Action Employer M/F.

FOR RENT: 3 bdrm apt. Oakland, 88th Ave. Call 569-6181. Mon-Th 5-7:30, $275.

FOR LEASE: Richmond & Chinatown 1-2-3 bedrooms, $175 up, includes garage. YIP REALTY, 982-7537.

PROGRAM NOTES

•"Racism in Children's Textbooks" is the controversial topic on KSFO/560 radio station April 14-20. Guests are Connie Young Yu, Asian-American historian and writer, and Jeanette Arakawa, writer and member of the Palo Alto Council Standing Comittee for the Evaluation of Instructional Materials from a Multicultural Perspective. There will be one-minute spots Monday through Saturday on KSFO-AM and a discussion from 7:15 to 8:00 p.m., Sunday, April 20, with Julia Hare as host.

•Jeannie Lum, formerly with public affairs for KFRC-AM radio, has moved to KQED-TV, Channel 9, where she is the assistant assignment editor and is already doing on-the-air reporting, and doing it well.

•"Ama," a Japanese-made documentary about a woman sea diver, will be on KTVU-TV, Channel 2, Saturday, April 12, at 8:30 a.m.

•Chaplin films "The Great Dictator (1940), and "The Gold Rush" (1925), play at the Lumiere Theatre April 9-15.

•A three-and-a-half-hour first-run movie, "The Family," moves into the Kokusai Theatre April 9 for a week's duration. The story of corruption in high society is based on Toyoko Yamasaki's best seller.

•"All Together Now," on KPIX-TV, Channel 5, will look at the Japanese Cherry Blossom Festival and Philipino Cultural Week, April 12, at 10:30 p.m.

•Watch for a special program coming up on immigration on the new Perspective I, II, III series Saturdays from 1:00 to 2:30 p.m. on KGO-TV, Channel 7, hosted by Felicia Lowe. Date to be announced.

•The "International Animation Festival" on Wednesdays from 8:00 p.m. to 8:30 p.m. (repeated Saturday at 10:30 p.m.) on KQED-TV is a hit in any language.

•Hon Sing Chinese Community Hour has "Music for the Butterfly Harp" with English and Cantonese narration on KALW-FM (91.7), Wednesday, April 9, at 9:00 p.m., and on the same station, Saturday, April 12, at 10:00 p.m.

•A short skit, "A Corner of Grant Avenue, Another Episode," will be broadcast on the Community Hour, in Cantonese only, Monday, April 14, on KQED-FM (88.5); Wednesday, April 16, on KALW at 9:00 p.m.; and Saturday, April 19, on KALW at 10:00 p.m.

•Under the umbrella title "Is TV Good For Our Kids?" KPIX-TV, Channel 5, is featuring a week-long examination of children's television April 14-21. The special project is planned to coincide with a San Francisco Children's Television Fair, Sunday, April 20. Included in the special programing is "Bilingual Programing for Kids," on Solesvida, April 19, at 4:00 p.m., "Ethnic Stereotypes on TV" on Vibrations For A New People, Saturday, April 19, at 4:30 p.m. and "Sex Stereotypes on TV" on "All Together Now," Sunday, April 20, at 10:30 p.m.

(*This week's* Program Notes *were written by Richard Springer*)

華人就業協進會

Chinese for Affirmative Action has been notified of these openings:

Accountant—Recent graduate with a BA in Accounting. Will work in San Ramon. To be promoted into Financial Management; later, relocate to Houston, Texas. $925+, negotiable. 3.5+ grade-point average desirable.

Executive Director (Asian-American Bilingual Materials Development Center)—Experience in administrative functions; intimate knowledge of and sensitivity to Asian-American communities. Experience in curriculum development processes and procedures; experience in Bilingual education and/or ethnic studies program, MA degree, bilingual ability in any Asian-American languages desirable. Teaching experience and administrative credential. $20,000-25,000/yr.

Assistant Director—Experience in TV directing and production, preferably in TV news. Control room experience.

Commercial Underwriter—For insurance broker. 5 yrs. experience of all sorts of commercial underwriting (except medical and life insurance). Able to rate commercial property, casualty and Workman's Compensation. Working knowledge of all insurance policy. Work experience with a broker or agent before. Type 50 wpm. $900/mo.

Typist—MPST Operator—Typing up sheets for caseworkers. Lots of typing, use automatic typewriter (ROBO). Experience with a business firm. Intelligent, willing to learn. 50-60 wpm typing. $8000/yr.

For more information and job listings, please visit CAA Skills Bank, 669 Clay St. S.F. or call 398-8212.

短聞

＊華埠英語中心招收新生

華埠英語中心四四制訓練班將於四月七至十一日招收新生。

訓練班只能取錄入息低微，十八歲以上的三藩市居民，申請者須有基本英文基礎並須帶備做工卡，移民綠卡或難民卡，於上述日期到都板街六百一十五號四樓。以前申請過者不用再申請。

＊救世軍辦夏令營

救世軍夏令營日營即將開始，共分兩期：第一期爲七月七日至廿五日。第二期爲八月四日至廿二日，每期收費八元，兩期共收費十五元，因爲導師人數有限，只能接受一百三十名兒童參加，報名即日開始，請儘速往三藩市跑華街一四五〇號救世軍閣樓辦事處登記註册。

＊同源會演講退休金改善問題

三藩市同源會，將於四月十二日（星期六）上午十一時，假座鍾鈴酒家，設午餐會，特請中央稅務局高級職員朱炳均演講關於一九七四年美國國會通過退休金改善案，及有關僑社、族民團體免稅及商號、個人給予扣稅問題。有意者請接觸大埠同源會，地址在三藩市市作頓街一〇四四號。

＊華埠駛車訓練班招生

（三藩市訊）本市教育局成人科爲幫助華埠居民學習駛車條例及英文名詞，特繼續舉辦駛車條例訓練班，設在積臣街八六五號金巴倫教堂內第二〇二教室，開學日期定於四月十四日。

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

羅省

華永生殯儀館
Wah Wing Sang Funeral Corp.
MORTUARY
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281
製殮師 梁葉開

美國羅省華人唯一
本館新張 冬暖夏涼
禮堂寬廣 製殮優良
先友遺體 辦理週全
倘承委託 服務妥當
首創第一間殯儀館

訃聞

蔣介石逝世

中華民國蔣介石總統於台北時間四月五日下午十一時五十分以心臟病逝世，享年八十七歲（有謂八十九歲）。副總統嚴家淦隨於四月六日宣誓就職繼任爲總統。

蔣氏爲第二次世界大戰所留下來之最後一位領袖人物。曾於一九七二年染肺炎病，幾年來未有露臉，台灣方面實際政權落在他的兒子現任行政院長蔣經國手上；即使嚴家淦就任總統，這一形勢亦不會發生變化。

據官方宣佈，蔣氏遺體將於四月十六日舉行國葬儀式，台灣各娛樂場所，一律停止娛樂一個月，外交部并通知此間總領事館，亦停止社交娛樂一個月，惟辦公照常。

海外僑社，屬於國民黨及中華總會館等一系列團體，都紛紛電唁，并籌組追悼會。由於蔣氏長時期控制中國政壇，所以他的逝世，對中國人來說，是一件重大的新聞，但他幾年來已不公開露臉，有什麼重大集會，也象徵式的發表一份「書面訓詞」，所以他的逝世，對台灣政治局面不會有很大的影響。

居住在美國的華人，言論和思想都比較自由，所以除了那些和「祖國政治」有牽連者外，一般華人，意見比較中立，都承認蔣氏是中國歷史上一重要人物。

蔣氏的遺囑，是三月廿九日草擬的，亦即是說，這份文件是在他死前一個星期寫好了，他早已準備後事，加上病了幾年，死亡是意中事，所以不能說是「突逝」。

此間華人所感興趣的是今後台灣的權力問題，蔣經國雖然實際掌握了政權，但嚴家淦繼任總統以後，會不會形成另一股勢力？而國民黨元老派在蔣氏逝世後對蔣經國的態度又如何呢？議論紛紛，但大致的看法，都認爲目前的現勢，是會保持下去的。

華僑們還有一項，那是關心政治因素以外的旅遊問題，因爲蔣氏之喪，台灣停止娛樂一個月，所以有些定了台灣之行的遊客，也延期前往。

董必武逝世

中華人民共和國人民代表大會常務委員會副委員長董必武於四月二日七時五十八在北京逝世，終年九十歲。

董氏爲中共創始人之一，歷任黨國要職。文革前與宋慶齡同爲國家副主席（劉少奇爲主席，因年齡關係雖無負責政務，但據稱在與人和洽，故在訃聞中有「受到了全黨全軍全國人民的衷心愛戴」的一句。

劉少奇下台後，董氏曾任代理國家主席一職。今年一月人民代表大會廢去「國家主席」位置後，董被選爲人大常務委員會副委員長。

董氏在第二次大戰後曾到三藩市，代表中國簽聯合國成立宣言。

北京電訊稱現由毛澤東、周恩來、王洪文、鄧小平、宋慶齡等五十人組成治喪委員會云。

短聞

＊建東銀行新猷
提供娛樂教育

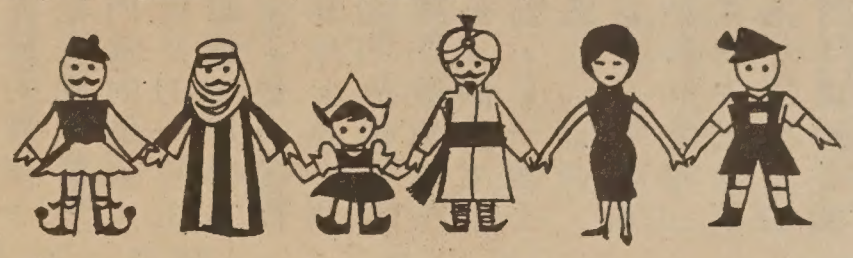
本埠建東銀行，爲加強社會服務，及提供娛樂教育，與第五道電台KPIX合作，推薦由亞力臣主持之新聞報導及電影節目，並舉辦夏威夷假期幸運抽獎，中獎者將獲西方航空公司雙程機票兩張，招待豪華酒店一星期，享受綺麗之檀島風光，該項建東銀行節目於晨早七時開始播送。該行邀請各界人士駕臨總行及各分行參觀，並參加幸運抽獎，獎券免費贈送，該行埠及列治文兩分行星期六由上午十時至下午三時均照常營業云。

信託儲蓄貸款會
時維乙卯　歲屬兎年
恭祝
萬事如意
各位新春快樂
如巧兎之多繁殖兒孫滿堂
如狡兎之有三窟黃金滿地
本行利息高　有九厘半
本行保險多　有四萬元
歡迎指教　并頌
新禧
胡國良鞠躬
營業時間：由上午九時至下午四時◆星期五上午九時至六時◆九八二—二〇三四
華埠分行

FIDELITY SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
845 GRANT AVENUE
Telephone: 982-2034
Hours: 9-4 Mon.–Thur., 9-6 Fri.
K. L. Woo, Vice President & Manager
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $20,000
FULL SERVICE FIDELITY SAVINGS

CHINATOWN 華埠 FEDERAL SAVINGS
WINFRED TOM　FRANCES LEE
Executive Vice President, Vice President, Manager
總經理：譚煥明　經理：李賢貞
1241 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
Telephone: (415) 433-1533
華埠聯邦儲蓄貸款會
全美第一家純華人資本與經營之聯邦儲貸會，職員通曉粵，滬，國語及四邑方言，專誠爲僑胞儲蓄與置業。
△利息優厚．服務週到▽
本會發給最高利息有聯邦政府保險
▲年率五厘二五　實得五厘三九
活期存戶五元以上隨時提款或加儲
▲年率五厘七五　實得五厘九式
九十日期儲券五百元以上
▲年率六厘半　實得六厘七二
一年定期儲券一千元以上
▲年率六厘七五　實得六厘九八
兩年半期儲券一千元以上
▲年率七厘半　實得七厘七九
四年定期儲券一千元以上
▲年率七厘七五　實得八厘〇六
六年定期儲券一千元以上
▲免費服務及優待顧客：
存款壹千元：免費寫銀行支票及旅行赤紙
免費地保官簽証。代收樓業按揭款項
存款二千五百元：免費保險箱。及私人支票。
營業時間：星期一至星期四上午十時至下午四時
星期五上午十時至下午六時
星期六上午十時至下午二時
每戶儲有四萬元保險
歡迎僑胞儲蓄與置業
FEDERAL HOME LOAN BANK SYSTEM MEMBER
FREE SERVICES WITH MINIMUM DEPOSIT
FREE SAFE DEPOSIT BOX
FREE CHECKING ACCOUNT
FREE TRAVELERS CHECKS
FREE MONEY ORDERS
FREE TRUST DEED COLLECTION
FREE NOTARY SERVICE
OFFICE HOURS:
營業時間
MON-THURSDAY 10 A.M. - 4 P.M.
FRIDAY: 10 A.M. - 6 P.M.
SATURDAY: 10 A.M. - 2 P.M.
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $20,000

中國人・外國人・世界人



余卓雄・記無盡信心合唱團遠東之行

十五、喜靈洲之夏

這裏是我一個願意不走的地方

每逢我碰上一個喜愛的島嶼或山嶺，很容易一見痴情，心裏立刻湧起了一個偉大的念頭，要把時間留住，不讓它隨風逝去，但我祇能做到把腕錶故意藏起來，一看不見那催人的秒針，便暫時有了安全感。

「看呵，太陽還很高呢。」自己說，甚至希望回程的小輪先走，「你們回去吧，我要在這裏永遠留下來……」

你去過喜靈洲沒有？這裏是一個我願意不走的地方。

如此的世外桃源，想不到在香港海的羣山之中發現。

行在蜿蜒的小徑中，那種感受，使最粗心的人也要慢慢走着欣賞，首先你看見碧綠的葉叢所織成的垂天幔幕，兩旁站滿了樹幹、長春籐，好像來看巡遊的觀衆，在熱鬧中屏息，靜氣，你不妨假設自己是個鄉下的皇族，向夾道相迎的臣民點頭示意，等到你得意忘形的時候，才發覺到剛才的號角和歡呼，不過是蟬叫蟲鳴。

這一支永恒的仲夏交響樂章，也許寫作於伊甸園的那些日子，人和他的伴侶還沒有犯罪的紀錄，因爲曲的旋律和感情，是那麽原始的、純眞的，參加演奏的除了蟬的兒女們，還有小黃鶯、螳螂、蝴蝶、蛛蜘，和一班不知名的甲蟲。

「我找着了。」我驚喜地說。

嘉恩莫名其妙的問：「你找着了甚麽？」

「我找着了四十年代。」我說，思潮像山脚下澎湃的海洋，白浪冲擊着巖石，變成無數晶明的珠子，忽然綫斷了，珠子便撒滿灘頭，一輩子再也拾不起來，跟着的，是更響亮的濤聲，更高的浪跳，更多的珠子，更狼狽的泡沫。

嘉恩的困惑，一定要經過另外的二十年，才能有所領受。

我最達意的說明，算是「四十年代，我不過十來歲……」我指着天際，又說：「廣州便在那邊，不遠，大約兩三個鐘頭的火車。」

兩父女，一個是有心，一個是無心。但這不是說時代的隔離使心曲難通，反而是宇宙不老的頌讚，譬如一幅國畫，遠的是山，近的也是山，濃淡相襯，深淺有度。有心人啟發無心人，無心人應召於有心人，也就是無量的光明境界了。

喜靈洲的家世，起源於一個專爲痳瘋病人療養的荒島，「荒」是香港雖然近在咫尺，但是生人勿近，迷信的人不要提起它，健康的人不要行近它，這裏是一座殘酷的牢獄，白日漫長的可怕，因爲那有人氣的城邑，可望却不可得，黑夜更長，惡夢頻頻，這些流放的月夜，也是慘黯悲愁的。

但這是三十年前的舊事了。喜靈洲痳瘋院爲基督教會所創辦，他們不斷把最新有特效的醫藥搬到島上來，其中有一種，叫做「愛」，配方的成份是犧牲、憐憫、忍耐、信念——奇蹟以絕望始，希望終——痳瘋人一個一個的痊癒了，他們回到有親人的地方，不再受唾罵。

喜靈洲的可愛感人處，便在於此。今天，在山路的盡頭，有座小禮拜堂，那十字架閃耀在白雲青竹之間，宣告這個島嶼是神聖的，先前的醜惡已經過去了，島上的建築全部是中國色彩，有工場、學校、農舍、低低的灰磚牆，綠瓦簷，紅對聯，安靜地躺在那無盡的山野中。

微風送過石榴的香味，葡萄籐自由地伸展蔓延。「你看見那棵龍眼樹麽？」有個人聲說。余艷芳說：「我一向對喜靈洲的印象是消極的，甚至恐怖。但是現在才知道愛的力量，可以戰勝死亡。」她有點內疚。

「聖經舊約時代的痳瘋病是不潔的，耶穌基督來了，他使這些不幸的人潔淨。」我說：「有一次他醫好了十個患大痳瘋的人，祇有一個回來向他感謝，耶穌問：『還有九個呢？』」

聽說喜靈洲的醫療設備遲早都沒有繼續存在的必要了，這就是福音的高潮！心靈上被腐蝕的人，比肉體上的朽壞更可怕，爲何不來求居於你附近的「喜靈洲」？

祝福那些甘心爲人類疾病獻身的人，我偷看過他們殘舊的行囊，裏面有一副診聽筒，一本聖經……（未完待續）

國民儲蓄貸款會

華埠分行 CHINATOWN BRANCH

CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

Established 1885

1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 986-2289

Home Office: 700 Market Street / San Francisco, California 94102 / Telephone (415) 982-1400

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $20,000

納稅義務順利完成

第二季存款開始矣

從比較中證明優點何在

從調查中決定存款何處

業務：歡迎儲蓄義務代客估價樓業

保險：每向戶口保險現增至四萬元

優待：十日以前存款由一日起計息

利率：活期儲蓄最高利率五厘二五

儲券：一千元以上九十日五厘七五

又有：一千元以上一年期者六厘半

還有：一千元以上四年期者七厘半

特點：便利顧客星期六日照常營業

服務：新型設備代收本市水電煤費

職員：操粵滬國語及四邑等處方言

副總經理兼華埠分行經理 駱來添 敬啓

L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager

電話：986-2289 三藩市總行孖結街七百號

一個半中國的政策

（東西報編者按：美國政府政策，常受民意影響。尤其是權威性報刊的言論，更爲美國政治經濟領導階層所注意。我們譯載這些稿件，主要目的是供讀者參考，並無讚同或反對之意。美國政局動盪，沒有固定國策。美國對中國態度值得華裔們關切。下面一文譯自四月六日紐約時報星期特刊所發表的該社駐香港記者約瑟·里利達的特稿。）

有人只說宅是位於東海的一個島。

台灣有一千六百萬人口。其中百分之六十年紀太輕，不會記得中國過去的內戰，且最少有百分之九十是未曾踐踏過中國大陸的土地。蔣介石政權自從於四分之一世紀前來到這個孤島，每天都不停地談論作戰，但台灣在這一個世紀裡，戰禍却比東亞其他的任何國家爲少，無論用什麼指數來推算宅，台灣到底是一個非常安定的社會，而宅本身，亦希望能夠保持目前的現狀。你如果到台灣去向人詢問關於台灣在政治上的認同的立場，與及未來的一些抽象性的問題，你所得到的，亦將是同樣的抽象性的答案，而且可能是相對的，更又是未加考慮清楚的含糊的答覆。因爲台灣人從來就很少給人問及這些問題。日本人自一八九五年，在那兒統治了半個世紀，他們當然不會鼓勵民衆來討論政治問題。國民政府亦不會冒險來嘗試他們雖然不會公開承認，但有時可能亦會想到是否應該放棄統治整個中國的願望，而只統治台灣及鄰近的島嶼；而希望國際間不要只將宅作爲是中國的一個省份，而是一個獨立的國家。但如果這樣做，則雖獲得在國際間的地位，但却又失却了國民政府在台灣專政的理由。

中共同樣地不願意研究台灣人的思想態度。他們可以對台灣人說由大陸遷往台灣的是另外的一個政府，而不是中國的政府。但這樣做，却反而會使他們效忠於台灣的國民政府，使台灣趨向獨立。所以中共一向就偶言只有一個中國。台灣人有百分之八十是在蔣介石到台之前已在那兒定居，他們的祖先來自福建、和廣東，對中國都很熱愛。不過，凡是記得台灣是完整的中國的一部份土地的，已是個年屆九十的人了。老實地說，台灣和大陸再行合一是個未知之數，宅可能帶來了社會的不安定和動盪，甚而啓發戰爭。而這個未知數的背後所蘊藏的另一個可能性，則是台灣獨立。

出乎人們意料之外的是，自從尼克遜於三年半前訪問中國之後，却加强了台灣人認爲台灣能夠保持現狀的信心。福特總統將於本年底訪問北京的消息，在台灣所引起的反應，亦是漠不關心和容忍。一般輿論，都認爲福特北京之行，會引致美國官方正式承認中華人民共和國，而這樣，美國亦就會自動地不承認國民政府，取銷廿餘年來所訂立的防衛條約，並撤退全部駐軍。在這樣的情形之下，而台灣仍猶充滿能夠保持現狀的信心，則這與蔣介石多年來之宣傳反攻大陸無關。因爲台灣人所關心的是一個進步的社會，而不是刻板的政治口號。台灣一位經濟家對美國可能取銷對台灣的承認這個問題發表意見說：無人相信嚴重的事情會在這兒發生，只要我們能夠保持獨立的地位和生活方式，誰還會去理會其他的呢！

而許多人在談論時的言外之意，亦都暗示着只要美國能夠繼續地保持在台灣投資，則無論華盛頓方面在表面上採取什麼手法，都不能徹底地解決台灣問題。就是北京方面，亦是這般看法。

要明白此中奧妙，就要了解美國在台灣所得的權益，和尼克遜訪問北京之後，美國所下的工夫。在上海公報中，美國默認那個神學性的只有一個中國的觀點，和同意從台灣完全撤出軍力是個長遠的目的，但實際上，美國仍然是在收穫兩個中國的成果。

美國與中國大陸的貿易，一九七一年是等於零，一九七四年，則有九億五千萬的數額。可是在同一時期之中，美國與台灣的貿易額，則由一百五十億躍昇至三百七十億。現在美國市場上所出售的電視機，有一半以上是在台灣製造的。美國人在一九七四年所購買的電視機，計爲一千三百五十萬元，較之一九七三年的一千六百三十萬，減縮了二百五十萬元，致令在最近的六個月內，台灣有一萬五千名年青的女工因而失業。但這對於美國未來在台灣的投資並無影響。美國各大公司的利潤，有四分之一是從國外投資而獲得的。如果有一個地方，能夠保持對商業有利的氣候，比如在五年之內，無罷工及要求大幅度加薪的事情發生，即能吸引外地的投資。但很少國家能做得到，而台灣，則仍然是備這個條件。

這一點，我們可以用事實來證明。福特汽車廠在尼克遜訪問北京之前，並無在台灣設廠，可是於去年秋天，已開始在台灣製造引擎的鐵胚。又聯合化工企業公司，亦準備以一億美元在台灣作三項工業的投資。現在在台灣的美國商會，共有會員二百負責。據說有一家銀行的總裁曾在與一群商業領袖會談時表示，他認爲如果北京接收台灣，貸款必獲償還。

而最近所產生的，又有一個新的因素，那就是石油和天然氣的發現。許多美國公司，已在台灣海峽從事探測。正在進行中的高雄石油化工業計劃，美國將會作大量的投資。美國石油公司，正計劃在台峽開五個至十個油井，每個油井的建造費需一億五千萬美元，這樣，又需要一筆新的貸款。尼克遜說他的北京之行，是改變世界局面的一個星期，但却沒有引起台灣方面的恐慌。筆者在台灣所接觸到的政府官員和商人，他們都指出一個很明顯的結論，除非美國保證他們在投資上的安全，否則美國那麼多的投資家，是不會在台灣投資的。而從這一點上，他們便已獲得信心。

一九七三年夏天，美國批准一項大約二億五千萬元的軍事貸款的合同，給台灣使用。今年給予台灣的軍事貸款，亦已接近八千萬元，較諸兩年前，又多出了一倍。

美國在台灣的投資如此龐大，倘將美國眞的不再承認台灣當作是離婚，則台灣所獲得的膽養費，就相當可觀了！（下期續完）

金山客批世情

承認．否認

內稅局向妓女追稅。

金山客曰：法律上承認其收入而否認其職業。

大廣告

已故美國廣告業大王加沙士之兒子殺妹，轟動全國。

金山客曰：在加沙士家族而言，此乃一大廣告也。

身教

士托頓省立大學一教授帶太太與學生裸體上課。

金山客曰：此之謂「身教」歟？

一刮再刮

前香港警司韓德大爆貪污內幕，英製片家擬拍成電影，并邀韓德親身飾演貪官。

金山客曰：貪官「袋袋平安」以後，還可上銀幕賺錢，可憐受害之香港小市民，在其上銀幕以後，可能還挖荷包去看看，又被其刮一筆。

三千金

影星王羽在台宣稱，林翠帶走他三百萬元，但留下三個女兒給他照料。

金山客曰：此一比例乃三百萬對「三千金」。

得咳笑 現場錄音

無意之失

顧客：你地呢間餐館嘅老板去咗邊度呀？

侍者：佢日日呢嘅時候都出去吃餐嘅。

難題

老人：醫生，我隻左眼睇嘢唔係好清楚，唔知乜嘢原因？

眼醫：（驗完以後）冇乜事幹，睇嘢唔清楚係年老關係啲。

老人：咁就出奇嘞，我隻右眼同左眼一樣咁嘅年紀，點解係左眼睇唔清楚而右眼正常呢？

嚴懲僱主案

（接自中文首頁）

工人之工資，(四)把收入金錢匯出國外，影響美國收支平衡，(五)借美國領福利人數增加，因而增加納稅人的負擔。

蕭氏在公聽中提議政府發出移民身份證，以便移民們在求職時表明不是非法移民。上週（四月三日）司法部長李費氏在記者招待會上表示不贊同其副手的提議。並認爲發出「身份證」與憲法有抵觸。他說：「我對每個求職者要帶備身份證的提議並不同意，但是非法外人的問題必要解決。司法部現正研究一個妥善的辦法，現正與聯邦調查局商討中。」

雖然司法部長李費和蕭伯文的意見有差別，但衆議院中很多議員都到移民小組公聽中爲HR九八二案打氣。勞工部長理查·舒伯特亦曾到小組會議中表示贊同。故美京觀察家認爲此案通過成數甚高云。

VA HOMES FOR SALE

民居平等機會局
EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

下列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息八厘半所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。

請即電實業經紀詢問詳情

下列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

CITY AND ADDRESS:	BDRM-BATH	DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT	PRICE
OAKLAND:				
8618 A Street	3/2	no cash down	$142	$11,500
3137 Brookdale Avenue	4/2	$900	$412	$37,500
454 Darien	3/1	no cash down	$250	$22,900
10904 Esteta Drive	2/2	no cash down	$166	$11,500
2824-26 Linden	2/2 1/1	no cash down	$186	$13,500
9430 Olive Street	2/1	no cash down	$256	$22,900
10606 Tippin	1/1	no cash down	$124	$9,900
9526 Sunnyside Street	1/2 1/1	no cash down	$216	$17,900
9854 Tolar	2/1	no cash down	$242	$22,900
10016 Walnut Street	1/1	$100	$110	$8,900
1901 East 15th Street	2/1	no cash down	$266	$22,900
986 18th Street	3/1	no cash down	$209	$19,000
2508 East 23rd	2/1	no cash down	$202	$17,000
2909 23rd Avenue	2/1	no cash down	$132	$20,500
2439 25th Avenue	2/1	no cash down	$158	$13,400
1015 70th Avenue	2/1	no cash down	$89	$6,900
1609 77nd Avenue	3/2	$500	$234	$22,500
2926 75th Avenue	3/1	no cash down	$399	$34,900
1464 77th Avenue	1/1	no cash down	$103	$7,500
2429 77th Avenue	2/2	no cash down	$226	$20,900
1248 86th Avenue	2/1	no cash down	$192	$16,500
1040 89th Avenue	2/1	no cash down	$145	$12,500
2001 92nd Avenue	3/1	no cash down	$216	$17,900
PITTSBURGH				
2942 Clearland Circle	3/2	no cash down	$190	$15,900
225 Highway Avenue	3/1	no cash down	$114	$9,500
31 Lakeview Drive	4/2	no cash down	$304	$28,900
136 Shore Road	3/1	no cash down	$177	$15,800
538 Shore Road	3/1	no cash down	$268	$25,000
364 West Third Street	2/1	no cash down	$76	$5,500
VALLEJO				
1000 Gateway Drive	3/2	no cash down	$135	$10,500
1215 Louisiana Street	2/1	$500	$238	$23,500
472 Wallace Avenue	2/1	$300	$226	$22,900

PHONE ANY BROKER FOR INFORMATION TODAY!
All listings are subject to prior sale, price changes, or removal from listing

美國三藩市
遠東樓
FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3245

增設布菲殘會
名廚巧手精製

殘有二樓可雅寿招海歡
廳冷樓容下緻筵呼外迎
琴暖面百附房服喜理僑
麗堂皇節宴酒散常週食惠
調寬餘酒吧座殘府顧

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

四月十日起獻映

大鑼大鼓古裝歌唱
可憐駙馬可憐妻
任劍輝 靚次伯
吳君麗 任冰兒 主演

文藝倫理
斷腸母子心
白燕 劉克宣
張瑛 馬笑瑛 主演

東西報 贈送親友 名貴大方

RODINO BILL HURTS

EAST WEST

東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS

APRIL 9, 1975 • VOLUME 9, NUMBER 15 • 20 CENTS

公元一九七五年四月九日 •第九卷十五期

一個半中國政策

（請看內文第十四頁）

衆議院移民小組公聽

嚴懲僱主案

（本報訊）自從美國國會衆議員勞定奴和艾博在國會提出HR第九八二號議案後。衆議院的移民、公民及國際法小組（簡稱移民小組）連續舉行公聽，聽取司法部長官及其他議員的意見。

這一議案內容主要是對聘用非法外人的僱主施以重罰（請參閱四月二日東西報）。

司法部副部長蕭伯文在公聽中對這議案大加讚許，並說最有效的控制非法外人的辦法就是嚴懲僱主，使非法外人無法找到工作。蕭氏說一九七四年國會定移民數額爲三十九萬四千人，但移民局估計有七十八萬八千人非法入境，非法外人數目竟爲合法移民兩倍。蕭氏復指出非法外人五大害：㈠搶去美國公民之職位，㈡與少數民族低薪之勞工爭職位，㈢降低美國

（下轉第十五頁）

美報評

文化交流

波士頓出版的基督教科學箴言報在四月三日刊出社論，對中國藝術團延期來美及美中文化交流表示意見，我們特譯出這篇題爲「毛先生不要急躁」一文以供讀者參考。

「我們不能怪責中國利用藝人到美國來作政治宣傳。但中、美關係委員會之反對他們加入以解放台灣爲主題的歌唱節目，這一措施亦是合理的。

與共產國家互作文化交流，其間難免滲入政治意味，但在文化交流活動上予以政治化的情形之下，難免尖銳地刺激當地的人心、民情、與上海公報中所揭示的文化交流的主旨有所抵觸。

延遲中國藝術團來美演出雖然可惜，但並不致影響整個的文化交流計劃。最近將有一隊美國的田徑隊前往中國，而中國的古物，於華盛頓展覽完畢之後，又繼續在堪薩斯城展出。

依照上海公報所揭示，文化交流應該是互惠的，對雙方都有好處。但美國却沒有得到什麼好處，像中國許多以解放台灣爲主旨的刊物，能夠在美國的書店中公開出售，而美國的報刊，却不能進入中國的市場。

尼克遜之訪問北京，距現在已經三年了，如果謀求中、美關係的發展（我們希望能夠發展），彼此間就需要有互相禮讓的精神，要有更廣泛、更深入的交流，間接性的互派代表團，作用是有限的。應該是美國學者可以在中國作長時間的學習和研究，而中國人亦可以絕無問題地前來美國的大學從事研究。

但實際上說，除非台灣問題能夠解決，否則，以上所說的發展是不可能的。亦即是說，在最近的將來，現在這種情形還是會保持下去。而在這時間內，北京將會不時向美國試探它所容忍的限度，而這次美國人所表示的正是一種堅決而合理的反應。」（于姜譯）

社論

十一對四贊成興建醫療中心

東華醫院興建醫療中心案，經各董事社團表決，已得十一票對四票核准進行。

投贊成票的有：人和、合和、肇慶、岡州、陽和、三邑等會館，及憲政黨、青年會、基督教聯會、同源會、中華總商會。

投反對票的有中華總會館、國民黨、致公黨及寧陽會館。

在民主制度下，雙方競選或議論時大可各持己見，互相爭辯，但投票成定局後，雙方應握手言和，不要再作破壞行動。而且有的時候在定案後要求再次投票，這一次投反對票的爲着團結一致，都會自動改投贊成票，使議案能一致通過。華埠只有一間醫院，我們實應好好的愛護這機構，不應繼續進行有形無形的紛爭。希望董事局投反對票的改變初衷，都轉過來投贊成票。將來醫療中心建成，我們可以說宅是社區團結一致，而不是分裂爭執下的產物。

（劉池光）

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102